



# SACHSEN-ANHALT

Ministerium für Bildung

[ آرم حکومت ایالتی زاکسنانهالت ]  
وزارت آموزش و پرورش

## راهنمایی‌های روزمره برای مدارس عمومی

خانواده های محترم ،  
شما مدت زیادی نیست که وارد استان ساکسن ان هالت شده اید . من از طرف استان ساکسن ان هالت به شما و خانواده شما از صمیم قلب خوش آمدید میگویم . مطمئنا شما سوالاتی راجع به مدارس این استان خواهید داشت . اطلاعات زیر میتوانند در رابطه با راهنما های مهم و پیشنهادها به شما کمک کنند که بتوانید با سیستم آموزش و پرورش این استان به راحتی آشنا شوید .  
لطفا توجه داشته باشید که این راهنمایی ها و پیشنهادها باید هم برای دانش آموزان بومی و هم برای دانش آموزان خارجی به طور مساویویکسان رعایت شود . و همچنین در بخش پایانی این اطلاعات شما میتوانید طبق آن لیستی که دریافت میکنید اشخاص مسئول مورد نظر خود را که در این لیست درج شده اند انتخاب نموده که پاسخگوی تمامی سوالات شما میباشند .  
من برای شما و فرزندتان یک آغاز مدرسه موفق آمیزی را در استان ساکسن ان هالت آرزو میکنم .

مارکو تولنر  
وزیر آموزش و پرورش ساکسن ان هالت

## مراحل و سازماندهی مدارس

مقررات و قوانین تحصیلی استان ساکسن ان حالت برای تمامی مدارس این استان معتبر میباشد . این مقررات در چهارچوب حقوق و مقررات برای مدارس, پرسنل مدرسه و همچنین برای شما به عنوان والدین و شاگردان مدرسه تایین شده اند . شما حق این را دارید که هر زمان لازم باشد حقوق و وظایف خود را دیدن نمایید . اگر شما سوالی راجع به مقررات و قوانین تحصیلی و یا اینکه راجع به حق و حقوق یا وظایف خود در استان ساکسن ان حالت دارید, مدرسه فرزند شما با کمال میل به شما کمک خواهد کرد.

نام مدرسه ای که فرزند شما در آن تحصیل میکند به شرح زیر میباشد :

- |   |   |  |
|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> مدرسه ابتدائی<br>(Grundschule)         | <input type="checkbox"/> مدرسه متوسطه<br>(Sekundarschule) | <input type="checkbox"/> مدرسه ادغامی (سه نوع مدرسه در هم)<br>(Gesamtschule) |
| <input type="checkbox"/> مدرسه اشتراکی<br>(Gemeinschaftsschule) | <input type="checkbox"/> دبیرستان<br>(Gymnasium)          | <input type="checkbox"/> مدرسه تقویتی<br>(Förderschule)                      |

.....  
.....  
.....

آدرس مدرسه :

خیابان / شماره :

.....  
.....  
.....

شهر / کد پستی :

.....  
.....

شما با شماره تلفن های زیر میتوانید با مدرسه تماس برقرار کنید :

.....  
.....

یا اینکه از طریق پست الکترونیکی زیر :

.....  
.....

فرزند شما به کلاس تایین شده خواهد رفت و



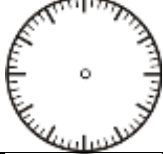
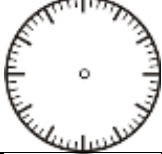
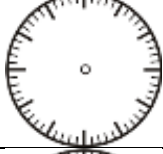
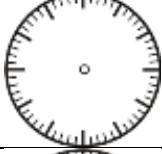
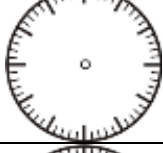
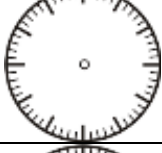


.....  
نام معلم / معلمه کلاس فرزند شما :

آقای

خانم

میباشد .  
.....

در این مدرسه کلاس های درسی در تمام هفته از این قرار میباشند :

روزهای هفته	شروع مدرسه ( ساعت )	زمان تعطیلی مدرسه ( زمان )
دوشنبه		
سه شنبه		
چهارشنبه		
پنج شنبه		
جمعه		

(اگر زمان های کلاس درسی تغییر پیدا کند فرزند شما از سوی مدرسه مطلع خواهد

شد.)

یاد گیری زبان آلمانی کلید موفقیت در تطبیق دادن خود در مدرسه و جامعه میباشد به همین علت فرزند شما در یک کلاس زبان آلمانی ویژه شرکت خواهد کرد. معمولا کلاس های ویژه زبان آلمانی به صورت گروهی انجام میشوند. این به آن معنی میباشد که فرزند شما با شاگردان دیگری که از کشور های مختلف به آلمان مهاجرت کرده اند در یک کلاس درس آلمانی جداگانه شرکت خواهد کرد. مدرسه ها میتوانند هرکدام برای خود یک کلاس زبان آلمانی ویژه برای شاگردان خود تشکیل دهند. این به آن معنی میباشد که فرزند شما باید هم در کلاس زبان آلمانی عمومی و هم در کلاس زبان ویژه شرکت کند.

علاوه بر آن فرزند شما میتواند به شرط داشتن توانایی و پیشرفت درسی در مدرسه در کلاس های نامبرده زیر شرکت کند :

کلاس هنر	<input type="checkbox"/>	کلاس ورزش	<input type="checkbox"/>	کلاس موسیقی	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>
.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>

در طول زمان شرکت در کلاس زبان آلمانی ویژه توسعه و پیشرفت فرزند شما از طرف مدرسه بر اساس مدارک ثبت خواهد شد. بر اساس این مدارک ثبت شده معلمان تصمیم خواهند گرفت که ادامه کلاس زبان ویژه برای فرزند شما ضروری خواهد بود یا نه .

### روزهای قبل از شروع مدرسه

برای اینکه فرزند شما در اولین روز مدرسه مجهز به لوازم مدرسه باشد شما این لوازم را لازم دارید که برای روز اول مدرسه باید تهیه شده باشد . شما از طرف مدرسه یک لیست برای تهیه کردن لوازم دریافت خواهید کرد. اگر لوازم بخصوصی از طرف مدرسه درخواست شود شما برای تهیه این لوازم نمونه لازم به نشان داده خواهد شد . مارک و نوع و شماره سفارش چاپ شده در پشت اجناس به شما جهت تهیه این اجناس کمک خواهد کرد . و همینطور شما میتوانید این لیست ارایه شده در ( صفحه ۵ ) را به فروشنده لوازم نشان دهید .

**کتاب های درسی :** کتاب های مدرسه لازم نمیباشد که از طرف شما خریداری شود . این کتاب ها از سوی مدرسه اوایل سال تحصیلی به طور رایگان به فرزند شما ارایه خواهد شد و در اخر سال دوباره از طرف مدرسه جمع آوری میشود. شما باید برای هر کتاب مبلغ ۱ یورو به صورت اجاره های به مدرسه پرداخت کنید . این مبلغ را باید شما به مدرسه پرداخت کنید . خواهشمند هستیم که در نگهداری کتاب ها کوشا باشید تا بتوانند شاگردان دیگر هم از کتاب ها استفاده کنند .

برای استفاده روزانه:

کیف مدرسه / کوله پشتی مدرسه

پوشه

ملاحظات: .....

دفترچه ( شطرنجی)

ملاحظات: .....

دفترچه ( خط دار)

ملاحظات: .....

لغتنامه برای دو زبان

ملاحظات: .....

قلمچه

ملاحظات: .....

دفترچه مشق

ملاحظات: .....

جزوه ( شطرنجی)

ملاحظات: .....

جزوه ( خط دار)

ملاحظات: .....

چسب ماتیکی

ملاحظات: .....

ظرف نان

ملاحظات: .....

جامدای

خودنویس

ملاحظات: .....

مداد

ملاحظات: .....

ماژیک

ملاحظات: .....

تراش

ملاحظات: .....

قیچی کوچک

ملاحظات: .....

فشنگ جوهر خودنویس

ملاحظات: .....

مداد رنگی

ملاحظات: .....

پاک کن

ملاحظات: .....

خط کش

ملاحظات: .....

گونیا

ملاحظات: .....

برای درس کار دستی

جعبه آبرنگ

ملاحظات: .....

قلمو

ملاحظات: .....

پالت مخلوط کردن رنگ

ملاحظات: .....

دفترچه نقاشی

ملاحظات: .....

برای کلاس ورزش یا کلاس شنا

کیف لوازم ورزشی

ملاحظات: .....

لباس ورزشی

ملاحظات: .....

حوله

ملاحظات: .....

کفش ورزشی با کفی رنگ روشن

ملاحظات: .....

لباس شنا

ملاحظات: .....

و غیره

ملاحظات: .....

ملاحظات: .....

## روزهای مدرسه

فرزند شما باید به موقع از خواب بیدار شود که زمان کافی برای خوردن صبحانه داشته باشد و بعد از آن به مدرسه برود .

**آماده کردن کیف مدرسه :** هنگامه آماده کردن کیف مدرسه به فرزند خود کمک کنید که وی بتواند خیلی منظم کیف خود را آماده کند. لوازمی که فرزند شما برای روز مدرسه لازم دارد را میتوانید در قسمت قبلی این راهنمایی پیدا کنید. درس خواندن باعث میشود که انسان گرسنه شود به همین دلیل غذا و نوشیدنی در کیف مدرسه فرزند شما نباید غایب باشد . درون کیف مدرسه باید یک بطری نوشیدنی که درون آن به عنوان مثال چای بدون شکر یا اینکه آب آشامیدنی و همچنین یک بسته از غذای های متنوع موجود باشد . در صورتی که مدرسه یک بوفه داشته باشد میتواند فرزند شما غذای گرم را از این بوفه خریداری کند .

**راه مدرسه :** والدین مسئول رفت و آمد فرزند خود در مسیر راه مدرسه میباشند. بچه ها میتوانند مسیر های کوتاه را پیاده به مدرسه بروند و برای مسیر های طولانی میتوانند از اتوبوس یا وسایل نقلیه دیگری استفاده نمایند. قبل شروع اولین روز مدرسه مسیر از خانه تا مدرسه با فرزند خود تمرین کنید و همچنین با رعایت قوانین ترافیک شهری برای فرزند خود یک سرمشق باشید .

**برنامه ساعات درسی :** فرزند شما روز اول مدرسه برنامه ساعات درسی را دریافت میکند که درون آن نوشته شده است که چه درسی در چه ساعتی و در چه روزی میباشد. یک برنامه ساعات درسی هم باید در خانه داشته باشید که بدانید مدرسه چه زمانی تمام خواهد شد .

## بعد از مدرسه

بعد از اینکه فرزند شما از مدرسه به خانه برمیگردد حتما دوست دارد که از روز درسی پرهیجان خود برای شما تعریف کند . سعی کنید که وقتی زیادی برای فرزند خود داشته باشید که وی بتواند به شما از درس های خود و از مدرسه گزارش دهد .

**تکالیف کار خانگی مدرسه :** مشق های مدرسه متعلق به وظایف روزانه میباشد که بعد از مدرسه در منزل یا اینکه بعد از تمام شدن کلاس درس در مدرسه انجام داده می شود . لطفا توجه داشته باشید که فرزند شما هنگام انجام مشق روزانه در مکان ساکت باشد که بتواند بدون هیچ مزاحمت و با تمرکز کامل درس خود را بخواند .

بعد از اینکه فرزند شما مشق های خود را به طور کامل انجام داد میتواند کیف مدرسه خود را برای روز بعد آماده و تکمیل کند.

حرکت و راه رفتن در هوای تازه و آزاد برای فرزند شما خیلی مهم و واجب می باشد و وی باید بعد از اینکه درس و مشقش تمام شد به بیرون خانه برود و با بچه دیگر در هوای آزاد بازی کند و از آن لذت ببرد .

## نکات دیگری که شما باید بدانید

### مسئولیت در نظارت :

معلمین مدارس برای سلامتی و آسایش برای کودکان و نوجوانان مسئول میباشند . بدین معنی که ایشان مسئولیت صحت و سلامتی کودکان و نوجوانان را به عهده دارند .

### بیماری/ تصادفات :

اگر فرزند شما در روز مدرسه بیمار می باشد و نمیتواند به مدرسه برود شما به عنوان والدین موظف هستید که به مدرسه اطلاع دهید . شما میتوانید از طریق تلفن یا از طریق یک ایمیل قبل از اینکه کلاس درس شروع شود به دفتر مدرسه اطلاع دهید . اگر بیماری فرزند شما بیشتر از سه روز می باشد شما برای مدرسه یکی از این مدارک را باید تهیه نمایید :

یک عذرخواهی کتبی

یک گواهی پزشکی .

اگر فرزند شما در امتحانات خود نمیتواند شرکت ، اراه یک گواهی پزشکی الزامی می باشد . اگر اتفاقی برای فرزند شما در مدرسه یا در راه مدرسه بیافتد از طرف مدرسه همه مراحل تضمین شده است . بعد از وقوع حادثه شما به عنوان سرپرست قانونی فرزندتان یا در منزل خود و یا در محل کار خود مطلع خواهید شد . در این هنگام فرزند شما از طرف کارکنان مسئول مدرسه تامین پزشکی میشود . در صورت مصدومیت شدید فرزند شما در مدرسه دکتر اورژانس سریعاً درخواست میشود و فرزند شما تا زمانی که اورژانس وارد نشده است به وسیله مسئولین مربوطه تحت نظارت قرار میگیرد .

### گفتگو با والدین :

معلم کلاس فرزند شما شخص مخاطب برای سوال ها در رابطه با مدرسه می باشد . معلمان مدرسه شما را در جریان میگذارند که فرزند شما در کدام درس حمایت بیشتری لازم دارد و با چه پیشرفت هایی در مدرسه به دست آورده است . این حق مسلم شما می باشد که با معلم مخاطب خود یک گفتگو داشته باشید . شما میتوانید به طور منظم با وی قرارگفتگو بگذارید . با کمال میل میتواند یک شخص مورد اعتماد که به شما در مورد مفهوم موضوعات کمک کند در این گفتگو شرکت کند . در روز گفتگو با والدین شما میتوانید با والدین همشاگردی ها فرزند خود آشنا شوید .

### سفرها و گردش های علمی مدرسه :

گردش ها و مسافرت های علمی بهترین و زیباترین مراسمی میباشند که شاگردان مدارس در آن شرکت میکنند . آنان در این مراسم لذت میبرند به خاطر اینکه در واقع کلاس درسی به مکان دیگری منتقل شده است . شرکت در این گردش های علمی اجباری می باشد و مخارج این مسافرت ها به عهده والدین می باشد . مخارج این مسافرت ها در صورت درخواست کمک از جانب والدین میتواند از سوی اداره کمک های تامین اجتماعی پرداخت شود . اگر مکان این گردش های علمی خارج از استان ساکسن ان حالت و یا اینکه خارج از کشور آلمان باشد ، شاگردان موظف هستند که برای دریافت جواز به اداره اتباع خارجی شهر خود مراجعه کنند .

## کلاس شنا و ورزش :

این کلاس ها مانند کلاس های دیگری جزو دروس رسمی استان ساکسن ان هالت میباشند و شرکت شاگردان در این کلاس ها اجباری میباشد .

## کلاس درس اخلاق و فقه :

شاگردان مدرسه میتوانند یا در کلاس فقه و یا در کلاس درس اخلاق شرکت کنند.

## بررسی عملکرد شاگردان :

در طی سال تحصیلی عملکرد فرزند شما از امتحانات کتبی و شفاهی مورد بررسی قرار میگیرد. معلمان رعایت حال فرزند شما را میکنند تا زمانی که به زبان آلمانی تسلط کامل پیدا کنند. این موضوع به امتحانات کتبی و شفاهی صدق میکند . به همین علت فرزندان شما در امتحانات شفاهی و کتبی اجازه استفاده از لغتنامه و ابزار مورد نیاز دیگری را برخوردار میباشند.

ارزیابی این امتحانات معمولاً یا کتبا و یا شفاهی از طریق معلمان اعلام خواهد شد. در طول سال تحصیلی شاگردان هم وسط سال و هم آخر سال تحصیلی نتایج کارایی خود را به صورت کارنامه تحصیلی دریافت خواهند کرد . از این طریق شما دائم از موفقیت درسی فرزند خود مطلع میشوید . ارزیابی عملکرد فرزند شما در طول ادامه سال تحصیلی بسیار مهم میباشد . هر چه سریعتر فرزند شما به زبان آلمانی تسلط پیدا کند معلمان هم میتوانند هر چه زودتر شما را در پیشرفت و توسعه فرزندان در زمینه های درسی در جریان بگذارند .

## بسته ای شراکت و آموزش :

والدین تحت شرایط خاص از حق حمایت مالی در رابطه به مجموعه کمکهای تحصیلی دولتی برخوردار میباشند . این حقوق حمایت مالی میتوانند به عنوان مثال از این قرار باشند : غذای روزانه در مدرسه هزینه عضویت در یک باشگاه ورزشی و کلاس موسیقی . شما میتوانید با کمال میل با مسئول مربوطه خود در اداره تامین و کمک های اجتماعی مشورت کنید .



## اشخاص مسؤول در مدرسه

### اشخاص حامی و پاسخ دادن به سوالات شما :

اگر چنانچه شما سوالی در راجع به مدرسه دارید میتوانید این سئولات را با معلم مدرسه فرزند خود در میان بگذارید . معلمین این مدرسه با فرزند شما و کارهای روزمره ای مدرسه آشنایی کامل دارند و میتوانند به سئوال های شما پاسخ دهند .

اگر مدرسه مخاطب شما نمیتواند باشد به شما این امکان داده میشود که از طریق ایمیل با مراکز مشاوره های مهاجران این ایالت در ارتباط باشید . این مرکز میتواند با کمال میل به شما در رابطه با نگرانی در مدرسه و وارد شدن و ادغام شدن در جامعه آلمان کمک کند .

شما میتواند از طریق آدرس های ایمیل زیر این با مرکز مشاوره در ارتباط باشید :

• [stephanie.teumer@lscha.mb.sachsen-anhalt.de](mailto:stephanie.teumer@lscha.mb.sachsen-anhalt.de)

• [anja.brehme@lscha.mb.sachsen-anhalt.de](mailto:anja.brehme@lscha.mb.sachsen-anhalt.de)

کارکنان این مرکز بلافاصله با شما تماس گرفته و سعی میکنند که شما را کمک و همکاری کنند .

### حمایت و پشتیبانی از سوی مراکز هنری و فرهنگی :

اکثر مهاجرین که از همه جهان به این استان مهاجرت کرده اند در خیلی از باشگاه های فعال میباشند. اکثر این باشگاه ها عضو شبکه سازمان مهاجرت ( LAMSA ) میباشند . هدف این سازمان آن میباشند که به مهاجرین چه از نظر اجتماعی و چه از نظر سیاسی کمک شود . کارکنان این سازمان میتوانند هر زمان به سئولات شما پاسخ دهند :

مرکز خدمات بین فرهنگی در کودکان و مدارس (LAMSA)

برنیورگر اشتراسه شماره 25 الف

06108 هاله ( زاله )

شماره تلفن : 0345-17194051

آدرس ایمیل : [mamad.mohammad@lamsa.de](mailto:mamad.mohammad@lamsa.de)

باشگاه ثبت شده (LAMSA)

شخص مخاطب برای تماس :

خانم میکا کایاما

شماره تلفن : 0340-87058832

آدرس ایمیل : [mika.kayama@lamsa.de](mailto:mika.kayama@lamsa.de)

آدرس پستی	نام	تلفن/تلفاكس/ايميل
<input type="checkbox"/> AWO SPI (Soziale Stadt und Land Entwicklungsgesellschaft mbH) Zur Saaleaue 51A 06122 Halle (Saale)	آقای Nasr El-Mokdad	Tel.: +49 345 68694814 Fax: +49 345 68694828 E-Mail: n.elmokdad@spi- ost.de
<input type="checkbox"/> Bund der Vertriebenen Landesverband Sachsen-Anhalt e.V. Straße der Jugend 115 39218 Schönebeck - Elbe	Matthias Dietrich  خانم Gubenko	Tel.: +49 3928 421344 Fax: +49 3928 42134 E-Mail: bdv-lsa@gmx.de
<input type="checkbox"/> Caritas Regionalverband Halle e.V. Dammstraße 8 06217 Merseburg	Mariana Obst	Tel.: +49 3461 249611 Fax: +49 3461 249614 E-Mail: mariana.obst@caritas- halle.de
<input type="checkbox"/> Caritas Regionalverband Halle e.V. Mauerstraße 12 06110 Halle/Saale	Carla Wilde	Tel.: +49 345 44505189 Fax: +49 345 44505151 E-Mail: carla.wilde@caritas- halle.de
<input type="checkbox"/> Caritas Regionalverband Magdeburg e.V. Max-Josef-Metzger-Straße 1a 39104 Magdeburg	Brigitte Kiehl	Tel.: +49 391 5961205 Fax: +49 391 5961209 E-Mail: brigitte.kiehl@caritas- magdeburg-stadt.de
<input type="checkbox"/> Caritasverband für das Bistum Magdeburg e.V. Beratungsstelle Dessau Teichstraße 65 06844 Dessau	Larissa Karlikowski	Tel.: +49 340 212820 Fax: +49 340 2400985 E-Mail:larissa.karlikowski@ caritas-dessau.de
<input type="checkbox"/> Caritasverband für das Bistum Magdeburg e.V. Beratungsstelle Weißenfels Leopold-Kell-Straße 2a 06667 Weißenfels	Norbert Müller	Tel.: +49 3443 303617 Fax: +49 3443 334986 E-Mail: norbert.mueller@caritas- naumburg-zeitz.de
<input type="checkbox"/> Deutscher Paritätischer Wohlfahrtsverband Migrationsberatung Landesverband Sachsen-Anhalt e.V. Johannes-R.-Becher-Straße 57 39128 Magdeburg	Sonja Braune	Tel.: +49 391 5629715 +49 391 2512933 Fax: +49 391 2512933 E-Mail: sbraune.meb@gmx.de
<input type="checkbox"/> Deutsches Rotes Kreuz Migrations- beratungsstelle für erwachsene Migranten Moltkestraße 33 39576 Stendal	Katja Böttcher	Tel.: +49 3931 646 50 +49 3931 646 19 Fax. +49 3931 646 526 E-Mail: yesyoucan.drk- stendal@t-online.de
<input type="checkbox"/> Deutsches Rotes Kreuz Migrationsberatungsstelle für erwachsene Migranten Wilhelm-Koenen-Straße 35 06526 Sangerhausen  ۱۰	Petra Kowalewski  Svetlana Merkel	Tel.: +49 3464 541821 +49 3464 541823 Fax: +49 3464 541820 E-Mail: migration@drk- sangerhausen.de

<input type="checkbox"/>	Diakonisches Werk Adolf-Kolping-Straße 17 06366 Köthen	Steffi Grohmann- Louizou	Tel.: +49 3496 507002 Fax: +49 3496 214147 E-Mail: meb- grohmann@gmx.de
<input type="checkbox"/>	Diakonisches Werk Johannesbrunnen 35 38820 Halberstadt	Christopher Bänecke	Tel.: +49 3941 696335 Fax: +49 3941 696330 E-Mail: c.baenecke@diakonie- halberstadt.de
<input type="checkbox"/>	DRK Landesverband-Sachsen-Anhalt e.V. Lüneburger Straße 2 39106 Magdeburg	Gabriele Winkel	Tel.: +49 391 610 689 52 Fax: +49 391 610 689 49 E-Mail: gabriele.winkel@ sachsen-anhalt.drk.de
<input type="checkbox"/>	Mobile Beratungsstelle der MBE Halberstadt Carl-Ritter-Straße 16 06484 Quedlinburg	Christopher Bänecke	Tel.: +49 3941 696335 Fax: +49 3941 696330 E-Mail: c.baenecke@diakonie- halberstadt.de
<input type="checkbox"/>	Mobile Beratungsstelle der MBE Köthen Euro-Schulen Greppiner Straße 06766 Bitterfeld-Wolfen OT Wolfen	Steffi Grohmann- Louizou	Tel.: +49 3496 507002 Fax: +49 3496 214147 E-Mail: meb- grohmann@gmx.de
<input type="checkbox"/>	Stiftung Evangelische Jugendhilfe St. Johannis Bernburg MBE Halle Große Steinstraße 35 06108 Halle (Saale)	Antonia Kämmerer  Michaela Arndt	Tel.: +49 345 470 452 68 Fax.:+49 345 470 452 67 E-Mail: antonia.kaemmerer@ stejh.de E-Mail: michaela.arndt@stejh.de